

## Wörter zu Ashtiany, *Media Arabic*, S. 28–34

Arbeiten Sie bitte Ashtiany, *Media Arabic*, S. 28–34 durch. Bei Übung 3.1.1 bitte mündlich übersetzen, lesen üben, und gemäß der Aufgabe die Formulierung mit *qāma bi-* bzw. *tamma* mit einem einfachen Verb auflösen. Am Ende gibt es nützliche Übersetzungsübungen (Englisch – Arabisch).

### Einige Anmerkungen

– S. 29, 2. Satz: ... وَهُوَ يُعَلِّنُ ... – Was für eine Konstruktion ist das?

– Synonyme für „und außerdem“:

و  
ف  
كما  
الجديرُ بالذكرِ  
... من جانِبِهِ  
مِن جَانِبِ آخَرَ

– Synonyme für „denn“ oder „insofern als“:

حَيْثُ  
إِذْ

– Die häufigsten Verwendungen von ف:

... ف ... ,was ... betrifft, so ...‘ (praktisch ein Synonym zu ‚und außerdem‘)

ف ,jedoch, obwohl‘ (wenn es ohne vorheriges Bezugswort steht)

... ف ... / إِذَا / لَوْ / أَنْ (leitet den Nachsatz eines Bedingungssatzes ein)

– بِمَا فِي ذَلِكَ ,unter anderem (u.a.)‘

‚Padding‘ bedeutet, dass es sich um reine Füllwörter handelt, die nur des Sprachrhythmus und der stilistischen Konvention wegen eingefügt werden und ohne Einfluss auf den Sinn weggelassen werden können. Merken Sie sich diese Wörter gut, da sie sonst verwirren, weil man meint, dass sie etwas bedeuten müssen. Für وَذَلِكَ passt manchmal ‚und zwar‘ oder ‚nämlich‘; sonst weglassen.

Wörter in der Reihenfolge, wie sie auf S. 28–34 vorkommen:

شُغِلَ جِ أَشْغَالٍ	Beschäftigung
رَبٌّ	Herr
رَبَّةٌ	Herrin
رَبَّةُ الْبَيْتِ	Hausherrin, Hausfrau
مِنَ الْمُسْتَحِيلِ أَنْ	„es ist unmöglich, dass“ = ... kann nicht
لَجْنَةٌ جِ لِحَانٌ	Ausschuss, Komitee
إِتْفَاقِيَّةٌ	Abkommen (Was ist die Wurzel?)
اتَّفَقَ عَلَى (و ف ق VIII)	übereinkommen über
إِتْفَاقٌ	( <i>maṣdar</i> hierzu)
تَلَقَّى ١ (ل ق ي VII)	erhalten, bekommen
تَسَلَّمَ (س ل م VII)	erhalten, bekommen
سَلَّمَ (س ل م II)	übermitteln
تَسْلِيمٌ	( <i>maṣdar</i> hierzu)
نَقَلَ (١)	transportieren, übermitteln, überbringen
نَقْلٌ	( <i>maṣdar</i> hierzu)
الْعَاهِلِ	der Herrscher
خَطٌّ	Linie; Schrift
خَطِّيٌّ	schriftlich
رِسَالَةٌ	Botschaft; Brief
سَفِيرٌ	Botschafter
سَفَارَةٌ	Botschaft (i. S. v. embassy)
خَادِمٌ	Diener
الْحَرَمَانِ الشَّرِيفَانِ	„die beiden erhabenen Heiligtümer“
خَادِمُ الْحَرَمَيْنِ	(d.i. der saudische König)
نَائِبٌ جِ نَوَائِبٌ	Vertreter, Vize-
عَلِمَ (١)	wissen; erfahren

الشهرُ الجاري	dieser Monat
الشهرُ الحالي	
الشهرُ القادم	der nächste Monat
الشهرُ المُقبل	
الشهرُ الماضي	der letzte Monat
الشهرَ الماضي	im letzten Monat [2 Möglichkeiten]
في الشهرِ الماضي	
عِدَّةُ أَيام	einige Tage
بعضُ الأيامِ	
دَوْرَةٌ	Runde
خِلالَ	während
الأمِينُ العامُ	Generalsekretär
الأمَمُ المَتَّحِدَة	die Vereinten Nationen (UNO)
اسْتَقْبَل (ق ب ل X)	empfangen
اسْتَقْبالٌ	(maṣdar hierzu)
لَدَى	bei
وزيرُ الإعلامِ	Informations-, Propagandaminister
مَبْعوثٌ	Gesandter, Repräsentant, Vertreter
صُندوقُ النِّقْدِ الدُّوْلِيّ	Weltbank
الجِزْسُ الوَطْنِيّ	Nationalgarde
وَلِيُّ العَهْدِ	Thronfolger
الدَّارُ البَيْضِيّ	Casablanca
شَخْصٌ	Person
شَخْصِيَّةٌ	Persönlichkeit, Charakter
مَدَنِيّ	zivil
عَسْكَرِيّ	militärisch
أَوائلَ	am Anfang (+ Zeitangabe)